

**ENTSCHEID ZUR DIREKTVERGABE**  
gemäß Art. 26 LG 16/2015

**DETERMINA DI AFFIDAMENTO**  
ai sensi dell'art. 26 LP 16/2015

Direktvergabe gemäß Art. 26 Abs.2 LG 16/2015 der Dienstleistung Verdolmetschung in Bozen-Schloss Maretsch/Workshop 1. Ausgabe Euregio-Museumsjahr 2021

Affidamento diretto ai sensi dell'art. 26 comma 2 LP 16/2015 del servizio di interpretariato a Bolzano-Castel Mareccio/Workshop 1° edizione Anno dei Musei dell'Euregio 2021

Projektcode (intern): 2020-D-017

Codice Progetto (interno): 2020-D-017

C.I.G.-Kodex: **ZC533F2894**

Codice C.I.G.: **ZC533F2894**

**Beschluss über die Genehmigung des Projektes:**

**Deliberazione contenente l'approvazione del progetto:**

Beschlüsse des Vorstands des EVTZ Nr. 04/2019 vom 22.05.2019, Nr. 19/2019 vom 25.09.2019 und Nr. 21/2019 vom 14.11.2019  
Beschluss der Versammlung des EVTZ Nr. 05/2020 vom 1.10.2020

Deliberazioni della Giunta del GECT n. 04/2019 del 22.05.2019, n.19/2019 del 25.09.2019 e n. 21/2019 del 14.11.2019,  
Deliberazione dell'Assemblea del GECT n. 05/2020 del 1.10.2020.

**Art des gewählten Verfahrens:**

**Tipologia di procedura prescelta:**

Direktvergabe gemäß Art. 26 Abs. 2 LG 16/2015

Affidamento diretto ai sensi dell'art. 26, comma 2, LP 16/2015

**Gesamtbetrag:**

**Importo complessivo:**

**1.460,00 € + 22% MwSt.**

**1.460,00 € + 22% IVA**

Die Ausgabe liegt unter 40.000 Euro und ist somit nicht im Zweijahresprogramm der Beschaffungen von Gütern und Dienstleistungen enthalten.

La spesa è inferiore a 40.000 euro e che quindi la stessa non è contenuta nel programma biennale degli acquisti.

**Endgültige Sicherheit:**

**Garanzia definitiva:**

Für Vergabeverfahren unter einem Betrag von 40.000 Euro (ohne MwSt.) wird keine endgültige Sicherheit gefordert.

Per procedure il cui importo dell'affidamento sia sotto i 40.000 euro (al netto di IVA) non viene richiesta alcuna garanzia definitiva.

**Dauer des Vertrages:**

**Durata del contratto:**

Von 16:00 bis 19:00 Uhr am 18.11.2021

dalle 16:00 bis 19:00 del 18.11.2021

**Vergabekriterien:**

**Criteri dell'affidamento:**

nur Preis

solo prezzo

**Wirtschaftsteilnehmer:**

Verena Egger  
Guntschnastraße 25a/12 - I-39100 Bozen  
Steuernummer GGRVRN60H43A952P  
MwSt.-Nr. IT01208080216

**Begründung:**

Dem EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ steht es laut Art. 26, Absatz 2, des Landesgesetzes Nr. 16/2015 frei, Direktaufträge bei Lieferungen und Dienstleistungen, deren Auftragswert weniger als 40.000 Euro beträgt, zu erteilen, stets unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Gleichbehandlung, Verhältnismäßigkeit, Wirtschaftlichkeit, Rotation und Transparenz.

Unter Berücksichtigung von Art. 21/ter des Landesgesetzes Nr. 1 vom 29. Jänner 2002 wird festgehalten, dass keine aktiven Rahmenvereinbarungen und Zulassungsbekanntmachungen vorhanden sind, welche von der Sammelbeschaffungsstelle, der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau- Dienstleistungs- und Lieferaufträge (AOV), abgeschlossen wurden und die mit der zu erwerbenden Dienstleistung vergleichbar sind.

Unter Berücksichtigung des Betrags unter 40.000 Euro, hat sich der Verfahrensverantwortliche vorbehalten, nach eigenem Ermessen jenen Wirtschaftsteilnehmer zu identifizieren, dessen Angebot das günstigste Angebot für die Vergabestelle darstellt, nicht nur in Bezug auf den Preis, sondern auch in Bezug auf die Art der angebotenen Dienstleistung, wobei die Angemessenheit des vom obigen Wirtschaftsteilnehmer angewandten Preises festgestellt wurde:

Der EVTZ hat im Arbeitsprogramm 2020 eigene interregionale Initiativen und Veranstaltungen aufgeführt, die auf Verantwortung und Rechnung des EVTZ durchgeführt werden („direkte Projekte“). Eines davon ist das sogenannte Projekt „Euregio-

**Operatore economico:**

Verena Egger  
Via Guncina 25a/12 – I-39100 Bolzano  
CF GGRVRN60H43A952P  
P.IVA: 01208080216

**Motivazione:**

Il GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“ può, ai sensi dell’art. 26, comma 2, della Legge provinciale n. 16/2015, procedere mediante affidamento diretto per forniture e servizi di importo inferiore a 40.000 euro, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità, economicità, rotazione e trasparenza.

Valutato, ai sensi dell’art 21/ter della Legge provinciale 29.01.2002 n. 1, che non vi sono convenzioni e bandi di abilitazione attivi conclusi con la stazione unica appaltante dell’Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture (ACP) relativi a servizi e forniture comparabili con quelli da acquisire, a seguito dell’assenza di caratteristiche tecniche idonee a soddisfare le specifiche esigenze richieste per questa prestazione.

Considerato che l’importo è al di sotto dei 40.000 Euro, il responsabile unico del procedimento si è riservato di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici che hanno aderito alla richiesta di preventivo, colui che ha presentato il preventivo più vantaggioso per la stazione appaltante, non solo dal punto di vista del prezzo ma anche del tipo di servizio offerto e tenendo conto che il prezzo offerto del suddetto operatore economico viene ritenuto congruo:

Il GECT ha elencato le proprie iniziative ed eventi interregionali nel programma di lavoro 2020, che sono realizzati sotto la responsabilità e il conto del GECT (“progetti diretti”). Uno di questi è il cosiddetto progetto "Anno dei Musei dell'Euregio





Museumsjahr 2021 (Volltitel: „Themenjahr Museen EUREGIO 2021 – „Transport – Transit – Mobilität“; Projektcode: 2020-D-017)“.

Am 05.11.2021 wurde eine Marktforschung für den Dolmetsch Dienst des Abschlussworkshops des Projekts Euregio-Museumsjahr 2021 durchgeführt, EUREGIO Prot. 986, Prot. 987 und Prot. 988, wobei all drei angeschriebenen Unternehmen keine Kapazitäten (Cisotto Cristina - Prot. 1002, Dr. Clò Alberto & Co. KG – Prot 1023, Zanini Barcelli Kristin – Prot. 1025) hatten.

Da bis zum 12.11.2021 der Abgabetermin für die Markterhebung abgelaufen ist und keine Kostenvoranschläge eingegangen sind, fragte der EVTZ ein Angebot bei Verena Egger an (EUREGIO Prot.1032).

Nachdem das Angebot von Verena Egger (EUREGIO Prot.1037) das beste Gesamtangebot ist, der Preis für die Dienstleistung angemessen erscheint wird der Auftrag für die Simultanverdolmetschung für den Abschlussworkshop entsprechend vergeben.

**Mindestumweltkriterien (z.B. bei Einrichtungen, Textilien, Papier, Beleuchtung, Heizung, Autos, Green Events, alle einsehbar**

I Criteri ambientali minimi | Ministero della Transizione Ecologica (minambiente.it):

Es wird festgestellt, dass für die betreffende Dienstleistung keine MUK (Mindestumweltkriterien) zu beachten sind.

#### **Bewertung der Risiken durch Interferenzen:**

Es wird festgehalten, dass in Anbetracht der Natur der Dienstleistung, gemäß Art. 26 Absatz 3 bis der GvD Nr. 81/2008, keine Verpflichtung zur Ausarbeitung des Einheitsdokumentes zur Bewertung der Risiken durch Interferenzen (DUVRI) besteht.

2021 (titolo completo: "Anno tematico dei musei EUREGIO 2021 - "Trasporti - Transit - Mobilità"; codice progetto: 2020-D-017)".

In data 05.11.2021 è stata effettuata un'indagine di mercato per il servizio di interpretariato del workshop finale del progetto Anno dei Musei dell'Euregio 2021, EUREGIO Prot. 986, Prot. 987 e Prot. 988, per il quale nessuno dei tre operatori economici contattati (Cisotto Cristina – Prot 1002, Dr. Clò Alberto & Co. KG – Prot. 1023, Zanini Barcelli Kristin – Prot. 1025) aveva disponibilità.

Visto che in data 12.11.2021, corrispondente alla scadenza dell'indagine di mercato, non era pervenuto alcun preventivo, il GECT ha richiesto un'offerta a Verena Egger (EUREGIO Prot. 1032)

Visto che l'offerta di Verena Egger (EUREGIO Prot.1037) è la migliore offerta complessiva e il prezzo per il servizio è ritenuto congruo, il servizio di interpretariato per l'evento viene affidato di conseguenza.

**Criteri ambientali minimi (p.e. per arredamenti, prodotti tessili, carta, illuminazione, riscaldamento, auto, green events, tutto accessibile** | Criteri ambientali minimi | Ministero della Transizione Ecologica (minambiente.it):

Preso atto che per il servizio in oggetto non esistono CAM (Criteri ambientali minimi) da rispettare.

#### **Valutazione dei Rischi da Interferenza:**

Rilevato che, in considerazione della natura della prestazione oggetto dell'incarico, non sussiste, ai sensi dell'art. 26 c. 3 bis del D.Lgs. n. 81/2008, l'obbligo di procedere alla predisposizione del Documento Unico di Valutazione dei Rischi da Interferenza (DUVRI).





**Notwendige Voraussetzungen des  
Wirtschaftsteilnehmers:**

Die wesentlichen Vertragsklauseln sowie notwendigen Voraussetzungen des Wirtschaftsteilnehmers sind im vereinfachten technischen Bericht (Anhang 1 der Markterkundung), welcher integrierenden Bestandteil vorliegender Maßnahme darstellt, enthalten. Das Vorliegen der allgemeinen und besonderen Voraussetzungen werden vom Wirtschaftsteilnehmer durch das Ausfüllen der Anlage A1 zum Auftragschreiben erklärt.

**Requisiti necessari dell'operatore economico:**

Le clausole negoziali essenziali e i requisiti necessari dell'operatore economico sono contenute nella relazione tecnica semplificata (allegato 1 all'indagine di mercato: caratteristiche generali), che forma parte integrante del presente provvedimento. Il possesso dei requisiti di carattere generale, nonché dei requisiti tecnico-professionali, ove richiesti, da parte dell'operatore economico viene dichiarato tramite l'allegato A1 (allegato dell'incarico).

Dott.ssa Marilena Defrancesco  
Generalsekretärin des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ und EVV  
Segretario Generale del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” e RUP

Ort und Datum / Data e luogo:  
Bozen / Bolzano, 17.11.2021

